

Acara-acara yang tercantum di edisi bulan November ini diselenggarakan dibawah pelaksanaan pencegahan penyebaran infeksi COVID-19. Bagi mereka yang ingin berpartisipasi diwajibkan untuk memakai masker, mencuci tangan, dan menjaga jarak antar sesama. Perlu diperhatikan juga bahwa dikarenakan pencegahan penyebaran COVID-19, dapat terjadi penundaan, pembatalan, dan pembatasan penggunaan fasilitas umum terkait acara-acara yang tercantum. Untuk informasi terbaru dan lebih lanjut cek homepage kota Toyokawa.



Pada Selasa, 12 Oktober 2021, murid kelas Kogitsune mencoba untuk belajar bertani. Kali ini, diadakan acara menggali ubi di ladang Kota Mito-cho. Anak-anak bisa bersenang-senang sambil merasakan pengalaman memanen ubi jalur dari bibit yang mereka tanam sendiri.

## 1. 新成人祝賀会

### PERAYAAN HARI KEDEWASAAN (SEIJIN SHIKI)

**NARAHUBUNG: DIVISI PEMBELAJARAN HIDUP, TELEPON: 0533-88-8035**

Hari dan Tanggal: Minggu, 9 Januari

Waktu: bagi peserta dari Tobu, Chubu, Daida, Mito, Kozakai Chugakko-ku, pendaftaran mulai pukul 10 pagi. Upacara dimulai dari pukul 10.30 pagi/bagi peserta dari Nanbu, Seibu, Kanaya, Ichinomiya, Otowa Chugakko-ku, pendaftaran mulai pukul 11.15 pagi. Upacara dimulai dari pukul 11.45 pagi

Tempat: Arena Utama Sogo Taiikukan

Sasaran: undangan dikirimkan kepada orang yang lahir antara tanggal 2 April 2001 sampai 1 April tahun 2002 Heisei, dan orang yang terdaftar di Daftar Penduduk Dasar Kota Toyokawa per 1 Oktober 2021. Orang yang tidak menerima undangan dengan alasan pindah ke kota lain karena pekerjaan atau sekolah, dan orang yang tinggal di Kota Toyokawa tetapi tidak terdaftar di Daftar Penduduk Dasar juga bisa mengikuti perayaan.

Lainnya: Untuk mencegah penyebaran infeksi, hanya peserta hari kedewasaan yang diperbolehkan masuk ke dalam gedung. Untuk tempat parkir, silakan menggunakan tempat parkir Nippon Sharyo (tutup pukul 1), tempat parkir PRIO (gratis 1 jam). Karena terbatasnya lahan tempat parkir, mohon menggunakan transportasi umum atau datang bersama-sama dengan peserta lainnya.

## 2. 児童扶養手当を支払います

### PEMBAYARAN TUNJANGAN ANAK

**NARAHUBUNG: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-89-2133**

Pembayaran reguler November (Jatah bulan September - Oktober) akan ditransfer ke rekening lembaga keuangan yang ditunjuk pada hari Kamis, 11 November. Tidak ada pemberitahuan pembayaran secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

## 3. 児童虐待防止推進月間

### BULAN PENCEGAHAN KEKERASAN TERHADAP ANAK

**NARAHUBUNG: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-89-2133**

Bulan November adalah bulan promosi pencegahan kekerasan terhadap anak. Jika merasa curiga dengan adanya kekerasan, atau melihat anak yang terindikasi telah mengalami kekerasan, silakan hubungi salah satu kontak di bawah ini.

- Call center ruang konsultasi kekerasan anak 189 (Ichihayaku) (tidak bisa dihubungi melalui sebagian telepon IP)
- Call center pusat konsultasi untuk anak dan penyandang disabilitas Higashi Mikawa

0532-54-6465

● Divisi Dukungan Pengasuhan Anak Kota Toyokawa  
0533-89-2133

## 4. 女性に対する暴力をなくしましょう

### AYO DUKUNG HILANGKAN TINDAK KEKERASAN TERHADAP PEREMPUAN

**NARAHUBUNG: DIVISI KEAMANAN HAK ASASI MANUSIA, TELEPON: 0533-89-2149**

12 - 25 November adalah masa "Gerakan Menghilangkan Tindak Kekerasan Terhadap Perempuan". Tindak kekerasan dari pasangan (DV), kekerasan seksual, tindakan penguntitan (stalking), dan lainnya adalah masalah-masalah sosial yang harus diatasi bersama dengan tidak memandang jenis kelamin dalam masyarakat. Mari saling menghormati hak asasi manusia.

## 5. 検診車によるがん検診 (冬検診)

### PELAKSANAAN SCREENING/PEMERIKSAAN KANKER DI MOBIL MEDIS (MUSIM DINGIN)

**NARAHUBUNG: PUSAT KESEHATAN, TELEPON: 0533-89-0610**

Hari dan tanggal: Silakan merujuk ke situs web kota atau hubungi pusat kesehatan untuk informasi lebih lanjut mengenai tempat dan waktu pelaksanaan.

Target: Seluruh warga yang terhitung dari 31 Maret 2022 akan mencapai umur target pemeriksaan berbagai penyakit.

Jenis penyakit dan target umur: Tuberkulosis dan screening kanker paru-paru = 16 tahun ke atas, screening kanker lambung (valium) = 40 tahun ke atas (umur genap), screening kanker kolorektal = 40 tahun ke atas, screening kanker payudara (mamografi) = wanita di atas 40 tahun (umur genap), screening kanker serviks = wanita di atas 20 tahun (umur genap), screening kanker prostat = pria berusia 50 hingga 70 tahun (umur genap), screening osteoporosis = di atas 30 tahun

Biaya: Gratis

Pendaftaran: Dibuka dari Kamis, 4 April untuk pendaftaran melalui sebsite (akan tutup seketika mencapai batas maksimal pendaftar). Dibuka juga dari Jum'at, 5 April melalui telepon (0533-95-0075) Lainnya: Menjelang beberapa hari setelah mendaftar, warga akan mendapatkan pemberitahuan melalui pos. Warga target screening kanker payudara dan serviks dan memiliki kupon (dikirimkan di akhir bulan Juni) bisa mendapatkan screening walaupun mereka tidak memenuhi syarat umur. Screening di atas jam 12 siang dikhususkan untuk wanita.

## 6. 冬の献血2021

### DONOR DARAH MUSIM DINGIN 2021

**NARAHUBUNG: DIVISI PEMBELAJARAN HIDUP, TELEPON: 0533-88-8035**

Hari, Tanggal: Minggu, 12 Desember, 10:00~11:30, 13:00~16:30

Tempat: AEON Toyokawa

Target: Warga berumur 16~69 tahun (Untuk warga diatas 65 tahun, boleh mendonorkan darah jika pernah mendonorkan darah setelah mencapai umur 60 tahun)

## 7. 国民年金保険料の追納制度

### SISTEM PEMBAYARAN TAMBAHAN UNTUK ASURANSI DANA PENSUN NASIONAL

**NARAHUBUNG: DIVISI DANA PENSUN NASIONAL, TELEPON: 0533-89-2177**

Dana pensiun dasar di hari tua bisa ditambahkan dengan membayar biaya asuransi (biaya tambahan), selama masa pembebasan dan penundaan pembayaran dana pensiun nasional dan dalam masa penerimaan dana pembayaran siswa khusus. Anda bisa melakukan pembayaran tambahan dalam 10 tahun sebelum bulan batas jika pembebasan disetujui, tetapi jumlah tertentu akan ditambahkan pada premi asuransi setelah lebih dari tahun ketiga. Jika ingin mengajukan pembayaran tambahan, silakan ajukan prosedur dan hubungi Kantor Pensiun Kota Toyokawa.

新型コロナウイルス感染症情報 **VAKSINASI COVID-19 AKAN RESMI DIMULAI**

**Pelaksanaan Antisipasi dan Pencegahan COVID-19 Setelah Vaksinasi**

Terhitung sejak Selasa, 12 Oktober 2021, 77.0 persen warga kota Toyokawa diatas umur 12 tahun telah menerima 1 dosis vaksin COVID-19. Dengan menerima vaksin, bukan hanya bisa meringankan gejala virus COVID-19 tapi, sudah terbukti melalui berbagai macam hasil penelitian bahwa vaksin bisa mencegah terjangkitnya virus COVID-19. Demi melindungi nyawa diri dan orang-orang tersayang di sekitar anda, harap putuskan untuk menerima vaksin. Sampai jumlah orang yang terinfeksi virus bisa terkendali dan berkurang, bahkan setelah vaksinasi, masih dibutuhkan kerja sama seluruh warga untuk berantisipasi dan mencegah penyebaran virus COVID-19. Vaksinasi tidak memberikan 100% efek perlindungan karena ada juga kemungkinan untuk bermutasi virus dan itu akan berefek ke efektifitas perlindungan vaksin yang sudah kita dapatkan.

Karena itu, untuk seluruh warga yang walaupun sudah mendapatkan 2 dosis vaksin, diharapkan untuk tetap selalu mencegah kerumunan orang, memakai masker, mencuci tangan dengan sabun dan disinfektan, dll. Untuk berita terkini seputar vaksin dan COVID-19, cek situs web kota Toyokawa.

**Toyokawa City COVID-19 Vaccine Call Center**

(TEL) 0533-56-2210 (FAX) 0533-89-5960

Jam operasional: 9:00~17:00 (Termasuk Sabtu, Minggu, dan Tanggal merah)

\*Layanan juga tersedia di Bahasa Inggris (Senin-Jum' at), Mandarin (Kamis), dan Portugal (Jum' at).

**DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN NOVEMBER (11月の救急当直医)**

Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119

**PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)**

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujou (Hagiya chō) 0533-89-0616

Hari Kerja, 19.30 - 22.30

Hari Sabtu, 14.30 - 17.30, 18.45 - 22.30

Hari Minggu, tanggal merah, 08.30 - 11.30, 12.45 - 16.30, 17.45 - 22.30

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chō) 0533-86-1111

Setiap hari, 23.00 - 08.00

**DEPARTAMEN BEDAH (外科)**

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18.00

Hari Minggu, tanggal merah, pendaftaran 10.00 - 18.00

Tanggal 3	Rabu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 6	Sabtu	Toyokawa Noushinkei Geka Clinic (Yotsuya chō)	0533-56-8781
Tanggal 7	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chō)	0533-86-7171
Tanggal 13	Sabtu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 14	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō)	0533-73-3777
Tanggal 20	Sabtu	Oosaki Seikei Rihabiri (Oosaki chō)	0533-84-8261
Tanggal 21	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 23	Selasa	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chō)	0533-85-6511
Tanggal 27	Sabtu	Miyachi Byouin (Toyokawa chō)	0533-86-7171
Tanggal 28	Minggu	Kachi Byouin (Kou chō)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chō) 0533-86-1111

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 08.00

Hari Sabtu, Minggu, dan tanggal merah, 18.00 - 08.00

**DOKTER GIGI (歯科)**

Hari kerja, Sabtu, 20.00 - 22.30

Hari Minggu, tanggal merah, 09.00 - 11.30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa) 0533-84-7757

**DOKTER KANDUNGAN (婦人科)**

Pendaftaran 09.00 - 16.30

Tanggal 14 Minggu Riverbell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

**DOKTER MATA (眼科)**

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 28 Minggu Yoshioka Ganka Clinic (Chubu chō) 0533-82-3001

**DOKTER THT (耳鼻科)**

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 7 Minggu Ogino Jibiinkouka (Ekimae doori) 0533-82-1182

Tanggal 14 Minggu Itaya Jibiinkouka (Baba chō) 0533-89-8733

Tanggal 21 Minggu Itou Iin (Shimonagayama chō) 0533-86-2637

Tanggal 28 Minggu Jibiinkouka Inoue Iin (Noguchi chō) 0533-89-3387

**UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)**

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 6 Sabtu Shiraya Iin (Ichinomiya chō) 0533-93-2310

Tanggal 20 Sabtu Oono Jinhinyoukika (Baba chō) 0533-86-9651

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Oktober, 2021: 184.570 Orang

- ◎Warga Negara Asing: 6.955
- ◎Brazil: 2.789
- ◎Vietnam: 1.134
- ◎Filipin: 722
- ◎Tiongkok: 618
- ◎Korea Selatan: 468
- ◎Peru: 466
- ◎Indonesia: 268
- ◎Nepal: 111
- ◎Thailand: 55
- ◎Korea DII: 36
- ◎Bolivia: 32
- ◎Lainnya: 256

**Buletin Toyokawa**/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語  
 Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>  
 Toyokawa Shi Kokusai Kouryuu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 email: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)

**Layanan Konsultasi Warga Negara Asing**  
**Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa**  
 Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15  
 Telepon: 0533-89-2158  
 Situs Web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

**Asosiasi Internasional Toyokawa**  
 Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15  
 Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, Dan Mandarin)